

# Młoda dziewczyna mówi



JEAN MORÉAS

## *Młoda dziewczyna mówi*

TŁUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

Cząbry rzekły: kocha ciebie tak,  
Że do stóp twych padł, jak ranny ptak!  
Na dzień przyjscia zładź<sup>1</sup> mu się i zwól<sup>2</sup>.  
— «Nie schlebajcie, próżne cząbry pól:  
Zmiłuj się Bóg nad mą duszą!»

Kwiaty, Rozczarowanie,  
Miłość tragiczna, Rośliny

Stokroć rzekła: Czemu dałaś mu  
Całą wiarę dziewiczego snu?  
Serce jego przepalone rdzą...  
— «Późno, stokroć, szepcesz radę twą!  
Zmiłuj się Bóg nad mą duszą!»

Zdrada, Kobieta "upadła"

Szałwie rzekły: zbądź<sup>3</sup> czekania mąk,  
Innych ramion go kolebie krąg...  
— «Szałwie smutne, szalwie we łzach ros!  
Chcę was wszystkie dzisiaj wpleść w mój włos!  
Zmiłuj się Bóg nad mą duszą!»

---

<sup>1</sup>zładzić — tu: uładzić; upiększyć a. podporządkować. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>zwolić — tu: podporządkować. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>zbyć — tu: pozbyć się, zrezygnować. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/moreas-mloda-dziewczyna-mowi>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, tłum. Bronisława Ostrowska, seria druga, wyd. J. Mortkowicz, Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska, Paulina Rzymanek.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.